

пераклады

пераклады

Павел Шыдэль



....мой голос пратэсту
гарох аб съцяну
размова з ветрам...

Пратэстую!..

Бунт

яшчэ раз
на край сусьвету
паванднюю
съязу непадробную згублю
і здыму каменнью маску

твар знявеченны
агалю

запяю салаўём журлівым
мо пасьпею перад съвітаньнем
наталіцца усмак каханьнем

хто адкажа
мне
на пытаньне

Пераклад
з польскай –
Эдуарда АКУЛІНА.

чаму ў маёй хворай галаве
Бог жыве

Паэты

позній восеню перад сконам
выпіваем атруту сълёз
бо не хапае моцы
каб здалець пахаваць самоту

згараючы здабываєм сабе
клопаты і непрысьнёныя
вершы

восеню пад крыламі ветру
хаваем страх
у глубокіх фатэлях
паміраюць у нас паэты
засынаем
забываючы нават
пакарміць дрывамі агмень

* * *

думкі
як спалоханы статак
уцякаюць
на адлегласць двух цыгарэтаў
у вежы са слановай косьці
з самім сабой на самоце
папера
бароніць ад бязъмернай навалы
словая

нічога акром
той начы
рэшта ёсьць толькі рэштай
нічым

Сястра Ляронія

сястра Ляронія
за вушы
хацела прыцягнуць нас да Бога
неспадзявана
на злосць сястры

апантаў нас Злы
 і тримаў колькі тыдняў
 за касьцёлам
 з белага каменю
 у торбе
 з танным віном і папяросамі
 у палоне

* * *

Марэк граў на званах касьцельных
 як Шапэн як шаман шалёны
 Бог
 які паскупіўся на іншыя рэчы
 у час спахапіўся
 і даў Марэку апантанасць
 і магутныя плечы
 каб цягаючы за вяроўкі
 пачуваў ён сябе шчаслівым
 аднойчы па волі Злога
 Марка замяніла
 электрычнасць
 і званы
 з таго дня без души

Мой голас пратэсту

мой голас пратэсту
 гарох аб съцяну
 размова з ветрам

 пратэстую
 супраць хлусьні і праўды
 зла і добра
 цемры і сонца

 пратэстую
 калі выпраўляецца хтосьці з блізкіх
 танчыць на чужым пахаваньні
 зьневажаць дарагія знакі

 съмяяцца
 дзе іншыя плачуць

 пратэстую і баста
